



创于1897

商務印書館

The Commercial Press

## 墨戏：中国的诗与画

〔法〕傅飞岚 撰 周小珊 译

**摘 要：**汉字书写传统与书画同源，这一发展历程，形成中国诗与画的交汇，以及题画诗的解释系统。但诗与画两门艺术是否为孪生姐妹或完全平等？它们的功能是否可以互换？本文从三个方面回答这个问题：一是中国传统文化观念所理解的诗与画的概念、功能和价值。二是中国现代批评与实践，如关注诗画创作中的文与景的关系。三是饶宗颐作为学者兼通诗画创作的艺术家的个人贡献。

**关键词：**饶宗颐 诗与画 艺术传统 审美观 中西差异

中国传统把诗画艺术的相遇，理解为画缘诗而生，或诗以解画，或诗画融合，表现整体的美感。有的题画诗解释了画的创作背景，有的则提供了“解读”画作的线索。中国评论界提出与西方同样的问题，诗与画这两门艺术，是否为孪生姐妹或完全平等？它们的功能是否可以互换？我发言的第一部分回顾中国有关诗画争论的历史，第二部分关注现代批评与实践，最后转向铭文与美文学院外籍院士——卓越的学者和艺术家饶宗颐先生，及他个人有关诗与画的对话所提供的贡献。

### 中国传统观念下的诗与画

透过创作工具和创作意念来探讨诗画的关系是一种可能的方法。在西方，写字笔与画笔代表两种完全不同的技术，而在中国，诗人与画家均使用毛笔。这一特点使得书法与文学和绘画交汇，成为最高的文人艺术。（图1）中国文人必须熟练运用毛笔的要求，使书写成为

创于1897

The Commercial Press